

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE / SUISSE



DOEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET PARTAGE !

Michael Adam * Israël



Porte-plume

Les mots qui tombent de mon stylo
S'amoncellent tels les grains d'un silo,
Ils coulent à flot, véritables sanglots,
Intenses et beaux comme la Vénus de Milo.

**Les mots qui sortent de mon crayon
Prennent parfois la forme d'un tourbillon,
Celle d'une chaîne aux mille maillons
Ou bien ressemblent à des enfants en haillons.**

**Les mots qui coulent de mon graphite
Mettent en garde contre l'ardeur des néophytes,
Ils dénoncent ceux qui mentent et qui profitent,
Les marchands d'armes et les hypocrites.**

**Les mots qui surgissent de mon fusain
Sont comme les mannequins des magasins:
Ils servent de modèles à quelques-uns,
Et défilent dans le cœur de mes voisins.**

**Les mots qui jaillissent de ma plume
Sont ardents comme le fer sur l'enclume,
Ils ont la couleur du feu qui les allume
Et comme lui, ils forgent les rêves et la lune.**

Michael Adam Israel Penholder

**The words that fall from my pen
Pile up like grains in a silo,
They flow like streams, real sobs,
Intense and beautiful like the Venus de Milo.**

**The words that come out of my pencil
Sometimes take the form of a whirlwind,
That of a chain with a thousand links
Or else resemble children in rags.**

**The words that flow from my graphite
Warn against the ardor of neophytes,
They denounce those who lie and profit,
The arms dealers and the hypocrites.**

**The words that emerge from my charcoal
Are like the mannequins in stores:
They serve as models for a few,
And parade in the hearts of my neighbors.**

The words that spring from my pen

**Are as ardent as iron on the anvil,
They have the color of the fire that lights them
And like it, they forge dreams and the moon.**

Michael Adam * Israel

Porta bolígrafos

**Las palabras que caen de mi pluma
Se acumulan como granos en un silo,
Fluyen a torrentes, verdaderos sollozos,
Intensa y bella como la Venus de Milo.
Las palabras que salen de mi lápiz
A veces toman la forma de un torbellino,
La de una cadena de mil eslabones
O parecer niños con harapos.
Las palabras que fluyen de mi grafito
Advertir contra el ardor de los neófitos,
Denuncian a quienes mienten y se aprovechan,
Traficantes de armas e hipócritas.
Las palabras que surgen de mi carbón
Son como los maniquíes de las tiendas:
Sirven de modelos para algunos,
Y desfilan en los corazones de mis vecinos.
Las palabras que fluyen de mi pluma
Son calientes como el hierro en el yunque,
Tienen el color del fuego que los enciende.
como él, forjan los sueños y la luna.**

*** * ***

Michael Adam * Israel

Porta caneta

**As palavras que caem da minha caneta
Eles se acumulam como grãos em um silo,
Eles fluem em torrentes, soluços reais,
Intensa e bela como a Vênus de Milo.
As palavras que saem do meu lápis
Às vezes assume a forma de um redemoinho
, A de uma corrente com mil elos
Ou parecer crianças em trapos.
As palavras que fluem do meu grafite**

**Alerta contra o ardor dos neófitos,
Eles denunciavam aqueles que mentem e se aproveitam,
Traficantes de armas e hipócritas.
As palavras que emergem do meu carvão
Eles são como os manequins nas lojas:
Eles servem de modelo para alguns,
E desfilar nos corações dos meus vizinhos.
As palavras que fluem da minha caneta
Estão quentes como ferro na bigorna,
Elas têm a cor do fogo que as ilumina
E como ele, eles forjam sonhos e a lua.**

Майкл Адам Израиль Держатель для* ручки

**Слова, которые слетают с моего пера
Они накапливаются, как зерна в силосе,
Они текут потоками, настоящими рыданиями,
Насыщенная и прекрасная, как
Венера Милосская.
Слова, выходящие из-под моего карандаша
Иногда принимают форму вихря,
Цепь с тысячью звеньев
Или выглядеть как дети в лохмотьях.
Слова, что текут из моего графита
Предостережь от пылкости неофитов,
Они осуждают тех, кто лжет и пользуется
преимуществами,
Торговцы оружием и лицемеры.
Слова, которые появляются из моего угля
Они как манекены в магазинах:
Для некоторых они служат образцами,
И шествуй в сердцах моих соседей.
Слова, что текут из-под моего пера
Горячи, как железо на наковальне,
Они имеют цвет огня, который их освещает.
И подобно ему, они куют мечты и луну.**